

Jer

Chapter 43

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיְהִי	כַּלּוֹת	יִרְמְיָהוּ	לְדַבֵּר	אֶל-	כָּל-	הָעָם	אֶת-	כָּל-	1
E-foi	quando-terminou	Yirmeyahu	de-falar	a	todo	o-povo	□	todas	
H1961	H3615	H3414	H1696	H0413	H3605	H0853	H0853	H3605	
דְּבָרַי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	אֲשֶׁר	שָׁלְחוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	אֵלֵיהֶם	אֶת	
as-palavras-de	YHWH	seu-Deus	com-as-quais	o-enviou	YHWH	seu-Deus	a-eles	□	
H1697	H3068	H0430		H7971	H3068	H0430	H0413	H0853	
כָּל-	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:	ס						
todas	as-palavras	estas	§						
H3605	H1697	H0428							

E sucedeu que, acabando Jeremias de fallar a todo o povo todas as palavras do Senhor Deus d'elles, com as quaes o Senhor Deus d'elles lh'o havia enviado, para que lhes dissesse todas estas palavras,

וַיֹּאמֶר	עֲזַרְיָה	בֶן-	הוֹשַׁעְיָה	יֹוִחָנָן	בֶן-	קָרַח	וְכָל-	הָאֲנָשִׁים	2
E-disse	Azaryah	filho-de	Hoshayah	e-Yohanan	filho-de	Qareach	e-todos	os-homens	
H0559	H5838		H1955	H3110		H7143	H3605	H0376	
הַזֹּבִים	אֹמְרִים	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	שֶׁקֶר	אַתָּה	מְדַבֵּר	לֹא	שָׁלְחוּךָ	
soberbos	dizendo	a	Yirmeyahu	mentira	tu	falas	não	te-enviou	
H2086	H0559	H0413	H3414	H8267		H1696	H3808	H7971	
אֱלֹהֵינוּ	לֹא־	לֵאמֹר	תִּבְאוּ	מִצְרַיִם	לְגוֹר	שָׁם:			
nosso-Deus	não	dizendo	entreis-em	Mitsrayim	para-peregrinar	ali			
H0430	H0559	H3808	H0935	H4714	H8033				

Então disse Azarias, filho de Hosaias, e Johanan, filho de Careah, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: Tu dizes mentiras; o Senhor nosso Deus não te enviou a dizer: Não entreis no Egypto, para lá peregrinar:

כִּי	בְרוּךְ	בֶן-	נְרִיָּה	מִסִּית	אַתָּה	בְּנוֹ	לְמַעַן	תֵּת	אֲתָנוּ	3
Mas	Barukh	filho-de	Neriyah	te-incita	te	contra-nós	para-que	entregar	□-nós	
	H1263		H5374	H5496	H0853		H4616	H5414	H0853	
בְּגֵד-	הַכַּשְׁדִּים	לְהַמִּית	אֲתָנוּ	וְלַהֲגִילֹת	אֲתָנוּ	בָּבֶל:				
na-mão-de	os-kasdim	para-nos-matar	□-nós	e-para-nos-exilar	□-nós	para-Babel				
H3027	H3778	H4191	H0853	H1540	H0853	H0894				

Antes Baruch, filho de Nerias, te incita contra nós, para entregar-nos na mão dos chaldeos, para nos matarem, ou para nos transportarem para Babylonia.

וְלֹא-	שָׁמַעַ	יֹוִחָנָן	בֶן-	קָרַח	וְכָל-	שָׂרֵי	תַחֲיָלִים	וְכָל-	4
E-não	ouviu	Yohanan	filho-de	Qareach	e-todos	os-chefes-de	os-exércitos	e-todo	
H3808	H8085	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428	H3605	
הָעָם	בְּקוֹל	יְהוָה	לְשֹׁבֵת	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה:				
o-povo	na-voz-de	YHWH	para-habitar	na-terra-de	Yehudah				
		H3068	H3427	H0776	H3063				

Não obedeceu pois Johanan, filho de Careah, nem nenhum de todos os principes dos exercitos, nem todo o povo, á voz do Senhor, para ficarem na terra de Judah.

5

כָּל־ todo H3605	אֵת □ H0853	הַחַיִּלִּים os-exércitos H2428	שָׂרֵי os-chefes-de H8269	וְכָל־ e-todos H3605	קָרַח Qareach H7143	בֶּן־ filho-de	יֹחָנָן Yohanán H3110	וַיָּקַח E-tomou H3947
--	-----------------------------------	---	---	--	---	-------------------	---	--

נִדְּחוּ־
foram-dispersados
[H5080](#)

אֲשֶׁר
para-onde

הַנְּזוּזִים
as-nações

מִכָּל־
de-todas
[H3605](#)

שָׁבוּ
voltaram
[H7725](#)

אֲשֶׁר־
que

יְהוּדָה
Yehudáh
[H3063](#)

שְׂאֵרֵית
o-restante-de
[H7611](#)

שָׁם
ali
[H8033](#)

לָגוּר
para-peregrinar

בְּאֶרֶץ
na-terra-de
[H0776](#)

יְהוּדָה:
Yehudáh
[H3063](#)

Antes tomou Johanan, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos a todo o resto de Judah, que havia voltado d'entre todas as nações, para onde haviam sido lançados, para peregrinarem na terra de Judah;

6

וְאֵת e-□ H0853	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	בָּנוֹת as-filhas-de H1323	וְאֵת־ e-□ H0853	הַטַּף as-crianças H2945	וְאֵת־ e-□ H0853	הַנְּשִׁים as-mulheres H0802	וְאֵת־ e-□ H0853	הַהֹמְבָרִים os-homens H1397	וְאֵת־ □ H0853
---------------------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--	--------------------------------------

בֶּן־
filho-de

גִּדְלְיָהוּ
Gedalyahu

אֵת־
com
[H0854](#)

טְבָחִים
os-guardas
[H2876](#)

רֵב־
chefe-de

נְבוּזַרְאֲדָן
Nevuzaradan
[H5018](#)

הֵנִיחַ
deixou
[H3240](#)

אֲשֶׁר
que

הַנֶּפֶשׁ
a-pessoa
[H5315](#)

כָּל־
toda
[H3605](#)

אֲחִיקָם
Ahiqam
[H0296](#)

בֶּן־
filho-de

שַׁפָּן
Shafan
[H0853](#)

וְאֵת־
e-□
[H0853](#)

יִרְמְיָהוּ
Yirmeyahu
[H3414](#)

הַנְּבִיא
o-profeta
[H5030](#)

וְאֵת־
e-□
[H0853](#)

בָּרוּךְ
Barukh
[H1263](#)

בֶּן־
filho-de

נֵרְיָהוּ:
Neriyahu
[H5374](#)

Os homens, e as mulheres, e os meninos, e as filhas do rei, e a toda a alma que deixara Nebuzaradan, capitão dos da guarda, com Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan; como também a Jeremias, o propheta, e a Baruch, filho de Nerias:

7

וַיָּבֹאוּ e-vieram H0935	יְהוָה YHWH H3068	בְּקוֹל na-voz-de	שָׁמְעוּ ouviram H8085	לֹא não H3808	כִּי porque	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	אֶרֶץ terra-de	וַיָּבֹאוּ E-entraram-em H0935
---	---	----------------------	--	-------------------------------------	----------------	---	-------------------	--

עַד־
até
[H5704](#)

תַּחְפָּנְחִס:
Tachpanches
[H8471](#)

ס
§

E entraram na terra do Egypto, porque não obedeceram á voz do Senhor; e vieram até Tahpanhes.

8

וַיָּהִי E-veio H1961	דְּבַר־ palavra-de H1697	יְהוָה YHWH H3068	אֶל־ a H0413	יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414	בְּתַחְפָּנְחִס em-Tachpanches H8471	לְאמֹר: dizendo H0559
---	--	---	------------------------------------	---	--	---

Então veio a palavra do Senhor a Jeremias, em Tahpanhes, dizendo:

9

קַח Toma H3947	בְּיָדְךָ em-tua-mão H3027	אֲבָנִים pedras H0068	גְּדֹלוֹת grandes H2934	וּשְׁמַנְתָּם e-esconde-as H2934	בְּמִלְטָה no-cimento H4423	בְּמִלְבֵּן no-piso-de-tijolos H4404	אֲשֶׁר que
--------------------------------------	--	---	---	--	---	--	---------------

בְּפֶתַח
está-na-entrada-de
[H6607](#)

בֵּית־
casa-de

פְּרֹעָה
Paroh
[H6547](#)

בְּתַחְפָּנְחִס
em-Tachpanches
[H8471](#)

לְעֵינַי
perante-os-olhos-de

אֲנָשִׁים
homens
[H0376](#)

יְהוּדִים:
yehudim
[H3064](#)

Toma na tua mão pedras grandes, e esconde-as entre o barro no forno que está á porta da casa de Pharaó em Tahpanhes, perante os olhos de homens judeus.

שְׁלַח	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	10
enviando	eis-me	Yisrael	Deus-de	dos-Exércitos	YHWH	disse	assim	a-eles	E-dirás	
H7971	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	
מִמַּעַל	כִּסְאוֹ	וְשִׁמְתִי	עַבְדִּי	בְּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאֱצַּר	אֶת־	וְלָקַחְתִּי		
acima-de	seu-trono	e-porei	meu-servo	Babel	rei-de	Nevukhadretsar	□	e-tomarei		
H4605	H3678		H5650	H0894	H4428	H5019	H0853	H3947		
עֲלֵיהֶם:	(שִׁפְרִירוֹ)	[שִׁפְרוֹרוֹ]	אֶת־	וְנָטָה	טָמַנְתִּי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	לְאֲבָנִים		
sobre-elas	sua-tenda-real	[ketiv]	□	e-estenderá	escondi	que	estas	as-pedras		
	H8237	H8237	H0853	H5186	H2934		H0428	H0068		

E dize-lhes: Assim diz o Senhor dos exercitos, Deus de Israel: Eis que eu enviarei, e tomarei a Nabucodonozor, rei de Babilonia, meu servo, e porei o seu throno sobre estas pedras que escondi; e estenderá a sua tenda real sobre ellas.

וְאֲשֶׁר	לְמוֹת	לְמוֹת	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	וְהִכָּה	(וְבִא)]	[וְבִא	11
e-quem	para-morte	para-morte	quem	Mitsrayim	terra-de	□	e-ferirá	E-virá	[ketiv]	
	H4194	H4194		H4714	H0776	H0853	H5221	H0935	H0935	
			לְחַרְבֵּ:	לְחַרְבֵּ	וְאֲשֶׁר	לְשִׁבִי	לְשִׁבִי			
			para-espada	para-espada	e-quem	para-cativeiro	para-cativeiro			
			H2719	H2719						

E virá, e ferirá a terra do Egypto: quem para a morte, para a morte; e quem para o cativeiro, para o cativeiro; e quem para a espada, para a espada.

וְשָׂבֵם	וְשָׂרַפְם	מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי	בְּבָתֵּי	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי				12
e-os-levará-cativos	e-os-queimará	Mitsrayim	os-deuses-de	nas-casas-de	fogo	E-acenderei				
H7617	H8313	H4714	H0430		H0784	H3341				
וַיֵּצֵא	בְּגָדוֹ	אֶת־	הַרְעָה	וַעֲטָה	כַּאֲשֶׁר־	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	וַעֲטָה	
e-sairá	sua-veste	□	o-pastor	se-cobre	como	Mitsrayim	terra-de	□	e-se-cobrirá	
H3318		H0853				H4714	H0776	H0853		
								מִשָּׁם	בְּשָׁלוֹם:	
								em-paz	dali	
								H7965	H8033	

E porei fogo ás casas dos deuses do Egypto, e queimal-os-ha, e leval-os-ha captivos; e vestir-se-ha da terra do Egypto, como se veste o pastor do seu vestido, e sairá d'ali em paz.

וְאֶת־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שְׁמֵשֵׁבֵית	מִצְבּוֹת	אֶת־	וְשִׁבְרָה			13
e-□	Mitsrayim	está-na-terra-de	que	Beit-Shemesh	os-obeliscos-de	□	E-quebrará			
H0853	H4714	H0776		H1053	H4676	H0853	H7665			
			ס	בְּאֵשׁ:	יִשְׂרָף	מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי־	בְּתֵי		
			§	no-fogo	queimará	Mitsrayim	deuses-de	as-casas-de		
				H0784	H8313	H4714	H0430			

E quebrará as estatuas de Beth-emes, que está na terra do Egypto; e as casas dos deuses do Egypto queimará a fogo.